

學生宿舍2018至2019年度住宿期終結 End of 2018-2019 Hostel Residence

本年度學生宿舍宿期將於2019年5月31日(星期五)中午12時終結,各宿生須於當日中午12時前遷出宿舍,已與舍監作出特別安排者除外。將於2019年6月1日往恒生樓入住暑期宿舍的宿生可延遲至6月1日下午2時前退宿。宿生須於退宿時前往宿舍詢問處索取「退還宿舍按金表格」,填妥後連同過戶銀行咭或存摺印有戶口號碼之封面內頁副本,一併於交還鑰匙時交予宿舍負責人,或於2019年6月6日前交回書院學生輔導處。逾期交回表格者,按金將不予發還。

The regular-term hostel residence for 2018-2019 will end at 12:00 noon on Friday, 31 May 2019. All residents should check out by then unless prior arrangements have been made with the wardens. Residents who will be returning for summer residence at Hang Seng Hall beginning 1 June 2019 will be permitted to check out of their hostels at 2:00 pm on 1 June 2019. For refund of hostel deposits, residents should fill in the appropriate application forms obtainable from the enquiry counters of their respective hostels and attach a copy of the bank cards or the page of their bank passbooks with account number for auto-pay purposes. These documents should be returned to their respective hostels together with the room keys. Alternatively, the said documents can be handed in to the College Dean of Students' Office before 6 June 2019. Late applications will not be entertained.

岑才生學長計劃「學長講座系列」 Shum Choi Sang Mentorship Programme – Mentor's Lecture Series

書院學長計劃統籌委員會於2019年4月11日晚上假聯合書院思源文娛中心舉行第二十次學長講座,由高志輝學長(84/國企)、楊于銘學長(04/風管)、陳偉文學員(政政/一)及余施廷學員(理學/一)主講,講題為「40年三代聯合人事業規劃之比較」。學長和學員在事業規劃、事業預期和執行準備方面,分享經驗和看法。

The United College Mentorship Programme Coordinating Committee organised its 20th Mentor's Lecture in the evening of 11 April 2019 at the College Si Yuan Amenities Centre. Speakers including Mr Stanley C F Ko (84/ZITB), Mr Kelvin Y M Yeung (04/RMSC), Mr Chan Wai-man (GPAD/1) and Miss Yu Si-ting (BSCI/1) shared on the talk's topic "Career Planning for UC Graduates - 80's, 00's and 20's". Mentors and mentees shared their experiences and views on career planning, career expectations and preparations for an intended career path.



學長計劃統籌委員會召集人劉行榕教授(左三)、李國忠先生(中)與分享小組成員合照。

Co-conveners of the Mentorship Programme Coordinating Committee Professor Alaster H Y Lau (3rd left), Mr Simon K C Lee (centre), posed a photos with the sharing group.

湯若望宿舍宿生會高桌晚宴 Adam Schall Residence High Table Dinner

湯若望宿舍宿生會於2019年4月16日在聯合書院文怡閣舉行一年一度的高桌晚宴,晚宴的主題是「夢想」。當晚邀請了書院校友前環境局常任秘書長兼環境保護署署長王倩儀女士擔任主講嘉賓,她曾是湯宿宿生,並在晚宴上與參加者分享了她的昔日在湯宿生活的點滴和追尋夢想的成功條件,提醒同學要好好裝備自己,面對不同的挑戰。



The Residents' Association of Adam Schall Residence held their annual High Table Dinner on 16 April 2019 at the College Staff Common Room. The theme of the dinner was 'Dreams'. College alumna, Ms Anissa S Y Wong, former Director of Environmental Protection Department and Permanent Secretary for the Environment, was invited as the guest speaker. Ms Wong, former resident of Adam Schall Residence, shared her experience and wisdom on how to pursue dreams. She also encouraged the students to equip themselves for future challenges.

書院邁進地球村系列 (2019年暑期) UC GOAL Programme (Summer 2019)



今年暑期，約二百位聯合書院學生將參與下列書院邁進地球村系列的各項計劃，詳情如下：

This summer, around 200 United College students joined UC GOAL Programme and will participated in different exchange programmes listed as follows:

計劃 Programme	日期 Date	地點 Venue	顧問 Advisers
服務體驗實習計劃 Service Learning Internship Programme	5/5 – 20/8/2019	台灣 Taiwan	-
暑期法語及文化考察團 French Culture and Language Programme at Lyon, France	25/5 – 9/6/2019	法國里昂天主教大學 Université Catholique de Lyon, France	書院副院長兼通識教育主任 李鴻基教授 Professor Lee Hung-kay Associate College Head & Dean of General Education, United College
暑期西班牙語及文化考察團 Spanish Culture and Language Programme at Barcelona, Spain	7 – 23/6/2019	西班牙巴塞隆納自治大學 Universitat Autònoma de Barcelona, Spain	語言學及現代語言系講師 (西班牙語) Leticia Vicente Rasoamalala 博士 Dr Leticia Vicente Rasoamalala Lecturer (Spanish), Department of Linguistics and Modern Languages
美國首都華盛頓考察團 Travel Study Programme to Washington, DC area	8 – 23/6/2019	美國華盛頓 Washington, DC, USA	-
澳洲悉尼大學暑期課程 Summer Programme at the University of Sydney, Australia	22/6 – 7/7/2019	澳洲悉尼大學 The University of Sydney, Australia	生命科學學院朱利民教授 Professor Chu Lee-man School of Life Sciences
中外大學生暑期教育扶貧活動 Summer Service and Learning Programme in Rural China	3 – 21/7/2019	北京 Beijing	-
荷蘭烏特勒支大學暑期課程 Summer Programme at Utrecht University, the Netherlands	6 – 20/7/2019	荷蘭烏特勒支大學 Utrecht University, the Netherlands	賽馬會公共衛生及基層醫療學院 楊竣堯教授 Professor Nelson C Y Yeung The Jockey Club School of Public Health and Primary Care
暑期文化及英語課程—— 牛津大學哈福特學院 Culture and English Language Programme at Hertford College, University of Oxford, UK	6 – 21/7/2019	英國牛津大學 University of Oxford, UK	書院副院長王香生教授 Professor Stephen H S Wong Associate College Head, United College
香港中文大學聯合書院與北京清華大學「薪火計劃」 Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Tsinghua University, Beijing	8 – 15/7/2019 (香港 Hong Kong) 15 – 22/7/2019 (北京 Beijing)	北京清華大學 / 香港中文大學聯合書院 Tsinghua University, Beijing / United College, CUHK	書院助理書院發展主任葉俊威先生 Mr Derek C W Yip Assistant College Development Officer, United College
「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程：英國蘇格蘭愛丁堡大學 Language Improvement Project: Non-local Culture and English Language Programme at the University of Edinburgh, UK	11/7 – 4/8/2019	蘇格蘭愛丁堡大學 The University of Edinburgh, UK	課程與教學學系朴紋永教授 Professor Park Moon-young Department of Curriculum and Instruction
華東師範大學互訪計劃 Summer Exchange Programme with East China Normal University, Shanghai	22 – 28/7/2019 (上海 Shanghai) 28/7 – 3/8/2019 (香港 Hong Kong)	上海華東師範大學 East China Normal University	書院副院長兼通識教育主任 李鴻基教授 Professor Lee Hung-kay Associate College Head & Dean of General Education, United College
印度服務學習計劃 Summer Service Learning and Internship Programme in India	4 – 24/8/2019	印度 India	-
暑期外地學分進修計劃 Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme	5 – 8/2019	美國加州大學柏克萊分校、 美國哈佛大學、美國耶魯大學、 英國劍橋大學、英國倫敦政治經濟學院、 中國北京大學及韓國成均館大學 UC Berkeley, Harvard University and Yale University, USA, University of Cambridge and the London School of Economics and Political Science, UK, Peking University, China and Sungkyunkwan University, Korea	-

2019周年研討會：科學對與錯 2019 Annual Workshop: *The Right and Wrong of Science*

書院 2019 周年研討會於 4 月 9 日假大學康本國際學術園地下劉佐德演講廳舉行。今年的研討會主題為「科學對與錯」，逾五百位師生出席。研討會召集人、書院副院長兼通識教育主任李鴻基教授致歡迎辭。研討會由書院院務委員張錦青教授擔任大會主持，嘉賓講者包括張錦賢教授、李翰林教授、江啟明博士及劉創馥教授，共同探討「科學對與錯」的主題。院長余濟美教授向嘉賓主持及嘉賓講者致送紀念品，以表謝意。

The 2019 Annual Workshop of the College was held on 9 April 2019 at Lau Chor Tak Lecture Theatre, G/F, Yasumoto International Academic Park. The theme of this year's Workshop was "*The Right and Wrong of Science*". Over 500 students and staff members attended the Workshop. Professor Lee Hung-kay, Convener of the Workshop, Associate College Head and Dean of General Education of the College, gave a welcome address. Professor Leo K C Cheung, Fellow of United College, was the Moderator for the Workshop. Guest speakers, including Professor Henry K Y Cheung, Professor Li Hon-lam, Dr Kiang Kai-ming and Professor Lau Chong-fuk shared their views on the theme. Professor Jimmy C M Yu, College Head, presented souvenirs to the guest moderator and speakers as a token of thanks.



書院周年研討會召集人李鴻基教授。
Professor Lee Hung-kay, Convener, Annual Workshop of the College.



研討會主持書院院務委員張錦青教授。
Professor Leo K C Cheung, Fellow of United College, Moderator of the Workshop.



張錦賢教授。
Professor Henry K Y Cheung.



李翰林教授。
Professor Li Hon-lam.



江啟明博士。
Dr Kiang Kai-ming.



劉創馥教授。
Professor Lau Chong-fuk.



2018至2019年度麥永光划艇精英運動員住宿獎學金

Tony Mak Hostel Residence Scholarships for Outstanding Rowers 2018-2019

本年度麥永光划艇精英運動員住宿獎學金現已開始接受申請。獎項共十二名，每名港幣二千元。此獎項的設立是為鼓勵及協助本院中大划艇隊隊員在暑假期間為大專划艇比賽備戰，同時亦為提高書院和校內的體育風氣，推動健康校園發展。有興趣的同學請透過 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=7349207> 申請，申請期為 2019 年 5 月 6 日至 5 月 22 日下午 5 時 30 分。詳情請參閱學生輔導處報告板、書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

Applications are now invited for the Tony Mak Hostel Residence Scholarships for Outstanding Rowers 2018-2019. A total of twelve scholarships, in amount of HK\$2,000 each, are established to help rowers of the College to meet their lodging expenses while they are preparing for the Inter-varsity Rowing Competition in summer. It also aims to promote sports participation and health awareness on campus. Interested students please apply online at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=7349207> during the period from 6 May to 5:30pm of 22 May 2019. For further details, please refer to the announcements on the College notice-boards, the College website or enquire at the College Dean of Students' Office.

書院國際演講會交職典禮

Inauguration Ceremony of the College Toastmasters Club

聯合書院國際演講會交職典禮於 2019 年 4 月 11 日舉行，院長余濟美教授、院務主任李雷寶玲女士、演講會榮譽顧問林翠珊女士、H2 區總監謝桂英女士、陳卓欣校友及英語教學單位吳天發先生蒞臨支持及指導。第十五屆演講會由新任會長夏明方同學及九位聯合書院同學將於來年為聯合書院同學服務。

The Inauguration Ceremony of the UC Toastmasters Club was held on 11 April 2019. Guests including Professor Jimmy C M Yu, College Head; Mrs Christina Li, College Secretary; Ms Shirley T S Lam, Honorary Advisor of UCTMC; Ms Alice K Y Tse, Area H2 Director; Ms Queenie C Y Chan, College alumna and Mr Kevin Goh, English Language Teaching Unit, attended and supported the occasion. Led by the new President, Ms Angie M F Ha and her nine 15th Session executive committee members will serve United College students in coming year.



書院學生團體新任幹事茶聚

Tea Gathering for Student Organisations' Executive Committee Members

書院於 4 月 10 日假鄭棟材樓地庫思源館為本年度學生團體新任幹事安排茶會，讓學生領袖互相認識及介紹重點活動。當天出席的團體代表包括學生會幹事會及監議會、六舍堂、書院屬會及院系會接近五十人。書院代表包括院長余濟美教授、副院長兼輔導長劉行榕教授、副院長兼通識教育主任李鴻基教授、院務主任李雷寶玲女士及書院發展主任等，他們十分關心各團體的活動情況，並表達書院對各團體熱心服務同學的謝意。



The College hosted a tea reception for all newly formed executive committee members of student organisations on 10 April 2019 at Si Yuan Amenities Centre of T C Cheng Building. The purpose of the activity was to allow student leaders knowing each other and briefly introduce their key activities throughout the year. Almost 50 student leaders attended the reception, including the College Student Union Executive Committee and Council, hostel residents' associations, non-residential halls, affiliated interest groups and departmental societies. College representatives included Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of General Education; Mrs Christina Li, College Secretary; and the College Development Officers. They expressed care on the activities to be organised in the coming year, and the College's gratitude towards the executive committee members in serving their fellow students.

書院聚會——畢業同學惜別會

College Assembly – Farewell Assembly for Graduating Students

聯合書院本年度的畢業同學惜別會於 2019 年 4 月 16 日假大學邵逸夫堂舉行，逾七百位同學出席。惜別會由 2015 級社主辦，以相片及短片形式輯錄了同學在書院生活的美好回憶。在惜別會上，書院副院長兼輔導長劉行榕教授向畢業班致歡送辭，書院校友會理事會主席李劍雄校友則代表校友會向畢業班致歡迎辭。2015 級社全體同學則代表畢業班向書院送上一份手製禮物，表達對書院的衷心謝意。兩位副院長劉行榕教授及李鴻基教授代表書院接受禮物，場面溫馨。

A Farewell Assembly organised by the 2015 Class Society to farewell the graduating students was held on 16 April 2019 at Sir Run Run Shaw Hall. Over 700 students attended this assembly. A photo and video show was presented for the fond memories of College life for fellow students. Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students, and Mr John K H Lee, Council Chairman, the Alumni Association of United College, greeted the graduating students with farewell and welcome words respectively. To express their heartfelt thanks, members of the 2015 Class Society warmly presented a handcrafted gift to the College on behalf of all graduating students. The gift was received by Professor Alaster H Y Lau and Professor Lee Hung-kay, Associate College Heads.



書院副院長兼輔導長劉行榕教授向畢業班致歡迎辭。
Farewell address delivered by Professor Alaster H Y Lau, Associate College Head and Dean of Students



書院校友會理事會主席李劍雄校友向畢業班致歡迎辭，介紹校友會。
Mr John K H Lee, Council Chairman, the Alumni Association of United College, introduced the Alumni Association to the graduating class and welcome them to join the Association.

陳震夏宿舍十五周年宿慶

The 15th Anniversary Celebration Dinner of the Chan Chun Ha Hostel

陳震夏宿舍十五周年宿慶籌委會於 2019 年 4 月 18 日在書院教職員餐廳舉辦宿舍十五週年慶祝聚餐。當晚有近七十位書院嘉賓、歷屆工友、樓導師和同學一同慶祝。聚餐設有抽獎環節，送出多份陳宿十五周年紀念品，場面熱鬧。

The 15th Anniversary celebration dinner of the Chan Chun Ha Hostel (CCHH) was held on 18 April 2019. The event was hosted by the organising committee of the 15th Anniversary Celebration of CCHH. Around 70 college guests, current and retired hostel workmen, resident tutors and residents attended this dinner and had a delightful evening. Many lucky winners had received the 15th Anniversary CCHH souvenirs during the lucky draw section. Everyone had a wonderful time at this kickoff event of the 15th Anniversary Celebration of CCHH.



本院學生奪得第三屆《策掂——傑出政策人大賽》比賽冠軍

College Student Won the Champion of the 3rd 'Caak Dim - Outstanding Policy Maker Challenge'

本院中醫學院四年級生周艷秀同學及隊友奪得第三屆《策掂——傑出政策人大賽》比賽冠軍，他們以「探討如何借助中醫專業紓緩公共醫療體系的壓力」為題，建議將目前十八間分布港九新界各區的中醫教研中心改為公營，開設中醫院及成立中醫藥管理局，將中醫納入公營醫療系統，為市民提供適切的中醫服務。

College student, Miss Clementine Chow and her teammates (BCME/Year 4) won the Champion of the 3rd 'Caak Dim - Outstanding Policy Maker Challenge'. In their policy proposals titled 'How to use Chinese medicine to complement and alleviate the pressure of the public healthcare system', they suggested that the 18 community-based Chinese Medicine Centres for Training and Research (CMCTRs) which are providing Chinese medicine outpatient services should receive public funding on a par with that for western medicine services; and in the long run a public-funded Chinese medicine hospital and a dedicated Chinese Medicine Authority for the management of service provision, overall policy planning and development of Chinese medicine should be established.



左起：謝智勇、梁煒琦、周艷秀、王淑芬及陳皓天

From left: Vincent Tse, Theresa Leung, Clementine Chow, Sharon Wong and Rico Chan.